«mas es gente tan limitada, que no los sacará de su paso todo el mundo» (*Lazarillo*, 91, precisamente habla de la clase que aquí critica Cervantes.] —44, 164 una historia tan seca, y tan limitada.

Etim. De limit ar.

Limit-ar. II, 53, 202 no tiene terminos que la limiten.

Etim. De límit-e.

Límite. I, 17, 64 al corral, que tenia por limite el cielo.—21, 85 no han de salir de los limites escuderiles.—36, 189 encerrada en los limites de la honestidad. || II, 2, 8 que no conteniendose v. m. en los limites de la Hidalguia, se ha puesto don.—74, 277 sus misericordias no tienen limite.

Etim. De limes limitis.

Limosna. I, 22, 91 se lo dio de limosna. || II, 6, 22 el que a campana herida da limosna.—23, 90 para dar limosna a los pobres.—36, 141 los estropeados y mancos ya se tienen su Calongia en la limosna que piden.—54, 205 de estos estrangeros que piden la limosna cantando.

Etim. De eleemosyna = ἐλεημοσύνη; en el *F. Juzgo* asmolna, almosna, alimosna, alimosina.

Limpi-ar. I, 1, 2 limpiar unas armas.—5, 14 le limpio el rostro, que lo tenia lleno de poluo. Y apenas lo huuo limpiado. [Cervantes tenía aun en la cabeza el romance del Marqués de Mántua: «Con un paño que traia | la cara le fué á limpiare: | desque lo hubo limpiado, | luego conocido lo hae».] —6, 19 que este libro se escarde, y limpie de algunas baxezas que entre sus grandezas tiene.—31, 152 he aqui que acabô de limpiar su trigo. || II, 17, 63 con que se auia limpiado el rostro de la lluuia de los requesones.—49, 184 limpiar esta insula de todo genero de inmundicia, y de gente vagamunda, holgazanes, y mal entretenida.

Etim. De límpi-o.

Limpi-eza. I, 14, 50 Si yo conseruo mi limpieza [honestidad].—33, 166 ponerle delante la limpieça de la virtud. || II, 32, 127 un artesoncillo de agua, que en la color, y poca limpieza mostraua ser de fregar.—62, 237 la parsimonia, y limpieça con que Sancho come, se pudiera escriuir.

Etim. De límpi-o.

Límpio. I, 1, 3 limpias pues sus armas.—3, 8 camisas limpias.—18, 65 Y lo que yo saco en limpio de todo esto, es que.—22, 90 por solamente el alcahuete limpio [por el pura y limpiamente alcahuete].—22, 92 de todo quanto me aueys dicho... he sacado en limpio, que.—34, 179 Limpia entrê en el poder del que el cielo me dio por mio, limpia he de salir del.—48, 258 y aun agora la tengo, sacame deste peligro, que no anda todo limpio.—51, 267 el ser natural del mismo pueblo, limpio en sangre [sin mezcla de sangre mora ó judía].—52, 274 Y los que se pudieron leer, y sacar en limpio. || II, 2, 9 Julio Cesar..., fue notado de ambicioso, y algun tanto no limpio, ni en sus vestidos, ni en sus costumbres. [No sé de donde lo saca don Quijote, pues sabido es que fué pulcro y hasta atildado en su vestir, aunque no en sus costumbres: «circa corporis curam morosior, ut non solum tonderetur diligenter ac raderetur, sed velleretur etiam, ut quidam exprobraverunt; calvitii vero deformitatem iniquissime ferret... ideoque et deficientem capillum revocare a vertice assueverat... Etiam cultu nobilem ferunt» (SUETON., *Vid. de Ces.* c. 45.]—18, 67 que auia sacado en limpio del ingenio del huesped [en conclusion clara y determinada].—18, 67 la comida fue... limpia, abundante, y sabrosa.—26, 100 para sacar una verdad en limpio, menester son.—35, 140 el ayre limpio.—62, 237 tengo mas de limpio que de goloso.—68, 261 aquellos nombres llenos de vituperios, que les ponian, de los quales sacaua en limpio, no esperar ningun bien, y temer mucho mal.

Etim. De limpidus.

Limpísimo. II, 47, 174 adonde en una sala estaua puesta una real y limpissima mesa.

Etim. De límpi-o.

Lin-aje. I, 1, 3 su linage y patria.—6, 17 y aun todos los deste lado, a lo que creo, son del mesmo linage de Amadis.—13, 44 Elinage, prosapia [errata por *El linage*].—13, 45 enemiga mortal del linage humano.—21, 87 si es de linage de Reyes, ô no. || II, 6, 21 a(y) quatro suertes de linages.—20, 77 Dos linages solos ay en el mundo... que son el tener, y el no tener [lo mismo en la *Píc. Just.* (l. 1, c. 2].

Etim. De lín-ea, ó liñ-a ant.

Lince. I, 28, 133 a quien los [ojos] de lince no pueden ygualarse. [Animal que en las frases *ojos de lince*, etc., pasa por el de mejor vista, conforme á lo que dijo Plinio: «clarissime omnium quadrupedum cernunt (l. 28, c. 8.] || II, 16, 56 ni soy linze de los hechos de los otros.—73, 274 y los mochachos, que son linzes no escusados, diuisaron la coroça del jumento. [En la Germanía «ladron de gran vista ó el que ponen por atalaya» (HIDALGO].

Etim. De lynx = λύγξ.

Lind-eza. I, 21, 85 puso a su jumento a las mil lindezas. || II, 20, 77 pudieras tomar un pulpito en la mano y yrte por esse mundo predicando lindezas.—21, 85 y puso su jumento a las mil lindezas, dexandole mejorado en tercio, y quinto [con los nuevos aparejos]. || I, II sus faltas antes las juzga por discreciones, y lindezas.

Etim. De lind-o.

Lindo. I, 5, 15 es aora la linda Dulcinea del Toboso.—13, 44 aquello de la linda Dulcinea del Toboso.—22, 92 que son verdades tan lindas, y tan donosas.—30, 151 tan linda carta.—37, 193 la linda Princesa Micomicona.—52, 274 es linda cosa esperar los sucessos. || II, 14, 49 media dozena de guijarros lindos y pelados.—28, 108 y que me la ha declarado por lindos terminos.

Etim. Parece derivar del eúskaro leundu, leindu = suave, propiamente resbaladizo, leunkeri = lisonja, suavidad viciosa, leun-tasun = suavidad en el trato, leun-keta = caricia, adulacion. Lindo valió legítimo, castizo, puro, de buen abolengo, perfecto, hermoso, bello, agraciado, cristianos lindos = de pura raza, cristiano viejo. Cuervo lo trae de legitimus; otros de limpidus, de donde límpio. El leundu se aplica metafóricamente á lo agradable, bueno, agraciado, de donde pudieron salir esos matices de puro, de buena casta, *fino* y *neto*, es decir liso. En *Baena* (441) des-len-ar es lo opuesto de guiar, es decir desviar: pudiera venir de línea, liña. Advierto que *len* vale primero, originario, de donde puede venir des-len-ar, *len-ar = dirigir, y aun lin-do por castizo. De leusenga salió lisonjar, lisonjero (Cfr.), y así de leundu ó de len-du pudo salir lindo.

Línea. I, 20, 76 en la linea del braço yzquierdo.—29, 141 es la heredera por linea recta de varon. || II, 26, 100 Seguid vuestra historia linea recta.—29, 112 la linea Equinocial..., leña [en boca de Sancho].

Etim. De linea.

Lino. I, 25, 113 rastrillando lino.

Etim. De linum.

Linterna. II, 49, 186 llegaronle a los ojos dos o tres lanternas, a cuyas luzes descubrieron un rostro de.—53, 202 que siendo el su norte, su lanterna, y su luzero tendrian buen fin sus negocios.

Etim. De lanterna.

Lí-o, posv., II, 46, 173 con el lio de ropa.—73, 274 el lio de las armas.

Etim. De li-ar.

Líquido. I, 50, 263 cuyas frescas

aguas, que liquidos cristales parecen. || II, 48, 183 ambar liquido.

Etim. De liqui-dus, liqu-or.

Lirgandeo. I, 43, 233 a los sabios Lirgandeo, y Alquife. [Lirgandeo, hijo tercero de Orixerxes, rey de Persia y Soldan de Babilonia, fué maestro y cronista del caballero del Febo, de pagano se hizo cristiano; de él dice el *Espejo de Principes y Caballeros* (pte. 1, l. 1, c. 16): «Fué señor de la ínsula Rubia, que es en el mar Bermejo... Desde niño fué muy estudioso y dado al arte mágica, en la cual salió tan sábio que en su tiempo no hubo quien se le igualase, y la mayor parte del tiempo vivió en aquella su ínsula por ser muy aparejada para su arte y estudio».] || II, 34, 135 Yo soy el sabio Lirgandeo.

Lírico. I, 47, 254 el autor pueda mostrarse Epico, Lirico.

Etim. De λυρ-ικός, lyra = λύρα.

Lírio. I, 31, 152 aquel lirio del campo. || II, 44, 168 los cabellos como lirios.

Etim. En Santillana lilio, de lilium, de λείριον.

Lir-on. II, 14, 49 aunque estê con mas sueño que un liron.

Etim. De glis, glir-is.

Lisboa. I, IV besando los muros de la famosa Ciudad de Lisboa.

Lisipo. II, 32, 124 los buriles de Lisipo. [«cum Lysippus M. D. opera fecisse dicatur, tantae omnia artis, ut claritatem possent dare vel singula» (PLIN. l. 34, c. 7.]

Liso. I, 12, 40 en su lisa corteza [de las hayas].—16, 56 quatro mal lisas tablas.—50, 263 de liso marmol. || II, 29, 112 un plego de papel, liso, y blanco.—39, 149 la tez lisa.—40, 150 quedamos rasas y lisas como fondo de mortero de piedra [sin barbas].—71, 271 habla â lo llano, â lo lisso, â lo no intricado.

Etim. En Eúskera lei apegarse, adherirse, leiatu tender á, desear, porfiar, es decir pegarse y adherirse moralmente, lei hielo y agua concrecionada, tender á, deseo, empeño, porfía; de donde leiz, liz, lez inclinarse, despeñarse, deslizarse, sitio resbaladizo, inclinado, despeñadero, les-uin dique para retener las olas, leizi presa, le-en = el mas pronto y ligero, el primero, leindu suave (Cfr. *Lindo*), leiz, liz tambien lija que adhiere, pegajoso, y súcio, liz-un suciedad pegajosa, moho. De aquí varios términos castellanos. En Hita (921) lijo por cosa despreciable, lij-oso por súcio, inmundo, en gall. lij-ar ensucjar y pulir con lija, lij-arse ensuciarse, lijo ant. suciedad, tamo. Del ser pegajoso y áspero díjose el pez lija, que en gall. se aplica á todos los selacios, fam. escuálidos hasta el tiburon, a-lij-ar es alisar con lija. De aquí lijar por lastimar en Evangelista (*Cetrería*, c. 1 y 2), y a-lijar con el mismo sentido de lastimar y de lisiar en Santander. Con variante en la silbante dió lis-ar por dañar en el *F. Juzgo*, y lis-ion, es-lesiado en las Ord. de Barbastro (*Rev. Arag.*, 1903, p. 340): «si la dita ferida seria menor asi que por aquella el ferido non fincas es-lesi-ado»; de donde lis-iar, que vale dañar dejando señal del roce, no herir propiamente: de modo que no viene de laesus ledere ni por el sentido ni por la fonética, que hubiera dado lieso, lesar, lesion, lesionar, y no lisar, lis-iar, lision (HITA, 6), y menos lijar. El origen euskérico compruébase con la idea de resbalar del mismo tema en: es-lisar resbalar en el alto Aragon, eslisadera sitio resbaladizo, es-lis-on y eslis-azo resbalon, en Hita (75) des-liza por se desliza, des-lizarse, desliz, delez-n-ar, delez-n-able, *-n* sufijo euskérico, como en gaz-n-ar = graz-n-ar, tiz-n-ar tiza, rebuz-n-ar; en Alava lesa es viscosidad de la anguila que la hace escurridiza. Ambas ideas de escurrirse y pegarse son las

del tema euskérico, y la alternativa de *s*, *j*, *z* solo se halla en vocablos derivados del eúskera. En el *F. Juzgo* lis-go, lisg-aira, lis-co por bizco, que mira de *resbaruz*, como dicen en Navarra, en gall. lizg-aira muchacha lista, lis-car marcharse, lisca pedacito de algo: tal vez el «relinquens: *laiscaret*», «excludi: separare vel *laiscare*», «*laiscare*: saket», «dimiserit: *laiscare*», «reliquerit: *laiscaret*», del *Penit. de Silos:* adj. *-ko* y *-ka* de accion del liz, leiz euskérico. Ahora se entenderá el origen de liso, que es llano sin tropiezo físico ó moral, por donde se desliza algo, lisar, lisa ó bruñidor, como a-lijar y lija, lis-ura, a-lisar; y el de lig-ero, aliger-ar, liger-eza; y el de alijar, alij-o por soltar la carga del buque, es decir hacerlo ligero, que corra. Suelen traer ligero de *levarius, de levis, aligerar y alijar de *leviare; pero en castellano no se cámbia jamas *v* en *g*, antes con *i* á veces desaparece, y levis dió leve, aliviar, levar, llevar. De las románicas no pasó á España, pues ni existe alijar, ni ligero con *i*, sino con *e*, derivando del castellano: leggiero, léger. Ligero, aligerar, alijar son variantes de des-lizar, de liso y de lija. Como dudosas se proponen por etimologías de liso el adj. *lîsi sacado del tema germánico lisya, y λισσός. En it. liscio, lisciare, ligiare, prov. lis, lissar, fr. lisse, lisser. El aleman leise vale suave, bajo, ligero; pero no tiene la idea de resbalar: por lo cual des-lizar, cat. lliscar = hacer deleznable, fr. alise, suelen traerse del germ. lis = ir, tema que vale surco, ir, enseñar, y del cual salió *lis-to*, y está emparentado con el latin lira = surco; pero nunca significa resbalar. El λισσός es poético y raro, ὀ-λισ-θαίνω tiene el mismo origen, y vienen ambos del tema euskérico; pero no pasaron al latin ni á las románicas.

Lisonja, posv., II, 2, 8 la verdad desnuda, sin los vestidos de la lisonja.

Etim. Del ant. lisonj-ar, lisonj-ear, lisonj-ero, en *Alexandre* (1507) losengero = (51) loseniero, en Berceo losengero y lesongero (*Duel.* 83), en Hita lyjonjas (183), dichos aleuseros por mentirosos, engañosos, que atraen (*Baena*, 452): del eúskaro laus-en-gari = adulador, laus-en-gatu = adular, laus-en-go = lisonja, laus-en = lo mas suave y liso, lausa = liso, suave, de lau, lau-tu = cuadrar, allanar la tierra, lau = cuatro y cuadro llano, la = labrar un campo. En it. lusinga, lusingare, prov. lauzenga, lauzengar, ant. fr. losenge, losenger, pg. como en castellano; en fr. losange, it. lozanga = rombo, de cuatro lados, como losa, de lau-za losa, tejado cuadrado, lauza-tu enganchar cuatro bestias, lauz-katu descuartizar, restregar, alisar. Lo traen de un tema *los* derivado de laus = alabanza, como loar, it. lode de laudem, aprovechándose del ant. fr. los de laus, prov. lauzor, fr. aloser = alabar. Pero ¿de dónde el sufijo -enga enteramente euskérico?

Lisonj-ear. II, 21, 81 como los ricos tienen quien los lisongee y acompañe.

Etim. De lisonj-a.

Lista. II, 1, 2 quiza podria ser tal, que se pusiesse en la lista de los muchos aduertimientos impertinentes que se suelen dar a los Principes.—8, 27 que no estaua en la lista de las demas.—9, 31 porque tienen la lista de todos los vezinos del Toboso.—56, 214 y ponerla en la lista de sus trofeos.

Etim. Del prov. lista, fr. liste, it. lista; del germ. lista, al. Leiste.

Listo. I, 4, 11 La lengua queda, y los ojos listos.—47, 251 que la rueda de la fortuna anda mas lista, que una rueda de molino.

Etim. Del germ. lis = surco, ir, enseñar, como lira = surco en latin, al. leise: de este tema salió list-ig en

aleman, que supone una forma lis-t. Si el significado moral proviene del material, el tema que dió lig-ero y lis-o pudiera haber dado listo; en Eúskera leis-tu es de formacion normal y corriente. (Cfr. *Ligero, Liso.*)

Lisuarte de Grecia. II, 1, 5 Quien mas galan que Lisuarte de Grecia? [Es el séptimo de los Amadises; el sexto, ó sea *Florisando*, de Paez de Ribera, andaluz (Salamanca 1510), no lo cita Cervantes. Imprimióse el *Lisuarte de Grecia* en Sevilla, 1514. Puede verse en la Bibl. Nacional: «*El Septimo libro d'Amadis*. En el qual se trata de los grandes hechos en armas de Lisuarte de Grecia, hijo de Esplandian, y de los grandes hechos de Perion de Gaula.» Seuilla 1548. El octavo de los Amadises es otro *Lisuarte*, de Juan Diaz, Sevilla 1526. Fué Lisuarte hijo de Esplandian y de Leorina, nieto de Amadis y de Oriana, y biznieto del rey Lisuarte, uno de los principales personajes del *Amadis*.]

Lis-ura. II, 35, 138 y pon en libertad la lisura de mis carnes.—41, 154 hasta verlas en su primera lisura [á las barbadas dueñas].—62, 242 no se veen con la lisura, y tez de la haz [las figuras de los tapices miradôs del reves].

Etim. De lis-o.

Litado. [Cfr. *Dictado.*]

Lit-era. I, 19, 72 venia una litera cubierta de luto.

Etim. Del it. lettiera ó prov. leitiera, fr. litière, pg. liteira; de *lectaria, lectus.

Liter-ario. II, 16, 57 justa literaria.

Etim. De litter-a = letra.

Livian-dad. I, 33, 166 que yo he visto en ella alguna liuiandad.—49, 260 que son todos [esos libros] mentira, y liuiandad. || II, 38, 147 no me ablandaron las musicas, sino mi liuiandad.

Etim. De livian-o.

Livi-ano. I, 11, 33 sus anchas y liuianas cortezas [los alcornoques].—34, 176 si era algun liuiano antojo suyo.—45, 242 por causas tan liuianas. || II, 27, 107 que su yugo era suaue y su carga liuiana. || II, II o un canto no muy liuiano.

Etim. De lev-e.

Lizo. II, 35, 136 cendal, de modo que sin impedirlo sus lizos, por entre ellos se descubria un hermosissimo rostro de donzella.

Etim. De licium.

Lo-able. I, 34, 173 todas las virtudes que pueden hazer loable, y bien afortunada una honrada muger. || II, 18, 69 sus loables exercicios.—62, 242 los floridos ingenios ni los loables trabajos [ironice].

Etim. De lo-ar.

Lo-ado. II, 48, 180 pues Dios loado mi alma me tengo en las carnes.

Etim. De lo-ar.

Loar. I, 34, 173 quando algun amante loa a su dama de hermosa.—48, 254 es mejor ser loado de los pocos sabios, que.

Etim. De lau(d)are, laus.

Loba. I, 19, 72 rebueltos, y embueltos en sus faldamentos, y lobas. || II, 36, 142 amantado, no que vestido con una negrissima loba, cuya falda era assi mismo desaforada de grande.

Etim. Vestidura talar á manera de sobre todo y parecida a un capote pasado de mangas. (Cfr. *Lóbrego.*)

Lobo. I, 14, 46 del Lobo fiero.—23, 99 de los, y otras fieras, que por alli andauan.—29, 145 quiso soltar al louo entre las ouejas [metafóricamente].—39, 204 la Capitana de Napoles, llamada la Loba [de la reserva mandada por D. Alvaro de Bazan]. || II, 18, 65 un tahali de lobos marinos.—48, 183 quedô la estancia como boca de lobo. [Cfr. *Lóbrego.*]

Etim. De lupus.

Lóbr-ego. II, 35, 136 En las cauernas lobregas de Dite.

Etim. Loba por lomo que deja el arado entre surco y surco: del eúskaro lobe, lope denso, amontonado, oscuro. Der.: lopa-char terreno pantanoso, char = malo, lóbrego por lob-er-ego, adj. -go, cosa oscura, de aquí «noche oscura como la boca del *lobo*», lobr-ecer oscurecer, anochecer (*Alex.* 1151) sin -go, pero con -*r* del sufijo -er, lobregu-ecer, lobregu-ez. Lob-an-illo ó lup-ia se dijo por lo apretado de la excrescencia. Lóbrego lo trae Scheler de lubricus, Baist de rubricus, otros de lugubris. «Lobado renal» por lobanillo en Lucas Fernandez (34) es un lomillo, una *loba*. «Tu misma me aojaste; | Tu misma me allobadaste» (íd. 10), me encandilaste, de lobe oscuro, con ll salmantina. Lope y Lop-ez es el eúskaro lope = gordo, denso, no de lupus que dió lobo.

Lob-uno. II, 38, 145 se llama la Condessa Lobuna, â causa que se criauan en su Condado muchos lobos.

Etim. De lob-o.

Loco. I, 3, 9 ya les auia dicho como era loco, y que por loco se libraria.—5, 15 que su vezino estaua loco.—10, 31 el juramento de aquel loco viejo del Marques de Mantua.—22, 91 misturas, y venenos con que bueluen locos a los hombres.—25, 107 Contra cuerdos, y contra locos.—32, 158 se bolueria loco de plazer.—32, 159 no seré yo tan loco que me haga cauallero andante.—37, 193 Y que es lo que dizes loco, estâs en tu seso? || II, 1, 3, que aun estaua loco, y con luzidos interualos.—2, 8 unos dizen, loco, pero gracioso.—10, 33 es un loco de atar [de los que se atan].—52, 201 para boluerme loca de contento. || I, VII Escriue á tontas, y a lo-(cas).

Etim. Cuanto mas antiguos los autores, mas se vé empleado este radical en las acepciones que nos parecen derivadas. En Berceo «palabras *locas*» por descompuestas (*S. Dom.* 293), por insolente, «loca respuesta» (*S. Mill.* 263, 264, 265, 266), «vieio *loco* e desmemoriado» ó chocho (íd. 824), vicioso, corrompido, disoluto: «Pero que era *loco*, avie un buen sentido» (*Mil.* 101), donde con razon traduce Lanchetas: «Mas á pesar de sus vicios, tenía una buena cualidad», «loco, pecador y perro traydor» llama á un judío inhumano y padre desnaturalizado (*Mil.* 362), *loco* á uno que se embriagó (íd. 463) y «loca fianza» al tomar por garantía de un préstamo las imágenes de Cristo y de la Virgen (íd. 680). Lo mismo se diga de locura, por disolucion, lascivia, prodigalidad. Del eúskaro loka = suelto, disoluto: «loka iabilt agina ta gogoa dot arina = tremblante me anda el diente y el pensamiento tengo liviano» (*Refr.*), loke = clueca, por suelta la gallina; de lo = sujetar, -ka = sin. De aquí la frase *loco de atar*, que no solo se refiere á las ataduras, sino á su etimología.

Loc-ura. I, 2, 4 pudiendo mas su locura que otra razon alguna.—13, 42 del genero de locura que lo señoreaua.—25, 109 sin hazer locuras de daño, sino de lloros, y sentimientos.—27, 129 que hago mil locuras, rasgandome los vestidos, etc. || II, 50, 191 que es esto Teresa Pança, que locuras son estas, y que papeles son essos. No es otra la locura, sino que estas son cartas de Duquessas y de Gouernadores.

Etim. De loc-o.

Lodo. I, 25 112 y que puede sacar la barba del lodo, a qualquier cauallero andante. || II, 5, 17 que nos saque el pie del lodo [de miseria y apuros, como en la frase anterior].—50, 192 pero pisen ellos los lodos, y andeme yo en mi coche, leuantados los pies del suelo.

Etim. De lutum.

Lofraso. I, 6, 19 Antonio de Lofraso, poeta sardo. [El elogio de Cervantes es irónico, como se vé por lo

que del mismo poeta dice en el *Viaje del Parnaso* (c. 3), donde hasta le llama bárbaro y desertor de Apolo (c. 7). Hay cosas que divierten por lo disparatadas, *tan gracioso ni tan disparatado libro*. Intitúlase: «Los Diez libros de fortuna d'amor compuestos por Antonio de lo Frasso militar, Sardo, de la ciudad de Lalguer...», Barcelona, 1573; véase en la Bibl. Nacional.]

Logr-ado. I, mal logrado [Cfr. *Mal.*]

Lograr. II, 15, 53 que vio quan mal auia logrado sus desseos.

Etim. De lucrari.

Loja. II, 57, 217 Desde Granada hasta Loja.

Lom-a. I, 18, 67 pusieronse sobre una loma. || II, 11, 38 en un lugar que está detras de aquella loma.—27, 105 y subio la loma arriba, y quando estuuo en la cumbre.

Etim. De lom-o.

Lombardía. I, 47, 253 oy anochece en Lombardia.

Lomo. I, 16, 56 que tambien me duelen a mi un poco los lomos.—18, 67, oprime los lomos de una poderosa Alfana.—50, 266 los lomos de un conejo fiambre. || II, 48, 181 un punzon..., y clauosele por los lomos.

Etim. De lumbus.

Londres. II, 57, 217 Desde Londres â Inglaterra. || I, VII Y trocara sus Londres por tu Aldea [Como suele decirse *los Madriles*, y como se dice *los Parises*, y conforme á la etimología *Burgos*, *Atenas*, etc., por la doble ciudad, la baja y la alta ó acrópolis, de que constaban. Empléase así el plural para indicar la grandeza de la ciudad, y ademas en el texto presente de Cervantes el plural indica que daría muchos Londres por su aldea: trocara todos sus Londres por tu Aldea.]

Longincuo. II, 29, 111 los lleuaria a ellos por tan longinquos caminos.

Etim. De long-inquuus, longe.

Long-ísimo. II, 36, 142 una longissima barba blanca como la nieue.

Etim. De long-e, longus.

Long-ura. II, 16, 55 admirole la longura de su cauallo.

Etim. De lueng o.

Lonja. I, 22, 90 corredores de lonja [«es lugar público destinado para juntarse en el los tratantes y mercaderes» (Cov.]. || II, 8, 26 galerias, ô corredores, ô lonjas, ó como las llaman de ricos y Reales palacios.

Etim. Del it. loggia (?) = galería, rtr. laupia, prov. lotja, fr. loge, del germ. *laubya, ant. al. louba, al. Laube. (Cfr. *Alojar.*)

Lo-or. I, 52, 275 en loor de Rozinante. || II, 13, 45 que merezcan se les den a sus padres loores semejantes.

Etim. De lo-ar.

Lope. I, 20, 77 se llamaua Lope Ruyz, y este Lope Ruyz. || II, 5, 17 aî está Lope Tocho el hijo de Iuan Tocho.

Etim. Cfr. *Lóbrego.*

Lope-z. I, 6, 19 el Cancionero de Lopez Maldonado [Cfr. *Cancionero*].—19, 73 llamome Alonso Lopez.

Etim. De Lope.

Lorenzo. I, 1, 3 Llamauase Aldonça Lorenço [por ser *Lorenço Corchuelo* su padre (I, 25, 112), y su madre llamábase *Aldonça Nogales* (íd.]. || II, 18, 65 don Lorenço, que asssi se llamaua el hijo de don Diego.

Loriga. I, 10, 31 la falda de la loriga.

Etim. Armadura interior debajo del peto y del espaldar, de hojuelas de acero sobrepuestas, y originariamente de correas entretejidas, por lo que se llamó lorica *a loris.*

Losa. I, 14, 51 en tanto, que se acabaua una losa, que.... pensaua mandar hazer, con un epitafio.—52, 275 Yaze debaxo desta losa fria. || II, 62, 238 y aun le echarê una losa encima para mas seguridad [del secreto, metaphorice]. || II, II un pedaço de losa de marmol.

Etim. «Piedra estendida y labrada en cuadro, ó en otra forma, y con poco grueso, de que cubren los pavimentos de los templos y átrios» (Cov); los-ado, en-los-ar; pg. lousa. No de lapidem, que dió laude, sino del eúskaro lauza muy llano, que es lo que significó.: «lapides lausiae» (Tabla d'Aljustrel), de lau llano, en cuadro, cuatro. «In loco qui dicitur *Lausata*, «es decir Losada» (er. 820, SAEZ), (Cfr. *Lauxa* en SIMONET). (Cfr. *Lisonja.*)

Lot. I, 27, 128 sin, como otro Lot, boluer el rostro. [Por lo que quedó convertida en estatua de sal (*Gen.* 119, 17].

Lotario. I, 33, 160 Anselmo y Lotario.

Lozan-ía. II, 11, 39 Ordinario fin y paradero de las lozanias de rozinante.

Etim. Por insolencia (BERC., *Mil.* 747), de loz-ano, por insolente y atrevido (íd. 229), vigoroso, «el cabron, el carnero, el noviello lozano» (*Sacr.* 97), alegre, gozoso (*S. Dom.* 42, *Alex.* 1651, HITA, 1253). Del eúskaro lozan, lotzan, rollizo, lozano, lotzolo regordete; propiamente muy lleno, apretado, de lo-tu atar, apretar, como lotsa vergüenza, timidez del estar como constreñido.

Luc-ero. I, 25, 108 fue el norte, el luzero, el sol de los valientes, y enamorados caualleros. || II, 53, 202 que siendo el su norte, su lanterna, y su luzero tendrian buen fin sus negocios.

Etim. De luz.

Lucía. II, 3, 13 me pondra en la espina de santa Lucia.—73, 276 y si Lucia, Lucinda.

Lucid-ísimo. I, 16, 58 hebras de lucidissimo oro.

Etim. De lucid-o.

Luc-ido. II, 1, 3 que aun estaua loco, y con luzidos interualos.—18, 67 el es un entreuerado loco, lleno de lezidos interualos [errata por *luzidos*].—21, 78 y de toda la gente mas luzida de los lugares circunuezinos [principal, granada, que mas luce y brilla].—26, 101 quan luzida Caualleria sale de la ciudad.

Etim. De luc-ir.

Luc-iente. I, 2, 5 de luziente plata.—43, 229 O clara, y luziente estrella.—50, 263 pedaços de cristal luziente.

Etim. De luc-ir,

Lucifer. II, 22, 83 el primer bolteador del mundo, fue Lucifer.

Etim. De luci-fer, lux fer-re.

Lucinda. II, 73, 276 y si Lucia, Lucinda.

Lúcio. I, 16, 57 eran [los mulos] lucios, gordos. || II, 15, 53 hombre alegre, y de luzios cascos.

Etim. De lucidus, lucere.

Lucir. I, 50, 263 que el Sol luze con claridad mas nueua.

Etim. De lucere, lux.

Lucrecia. I, 25, 113 ni la alcança Lucrecia [mujer de Colatino y forzada por Sexto Tarquinio, hijo del Rey de Roma; Lucrecia se dió la muerte á presencia de su marido y de su padre pidiéndoles la vengasen, como lo hicieron destronando y expulsando de Roma á la familia de los Tarquinios].—34, 179 como aquella Lucrecia.

Lucha-dor. II, 19, 70 luchador estremado.

Etim. De lucha-r.

Luch-ar. II, 19, 72 a luchar, o a tirar la barra.

Etim. De luch-a, de lucta.

Ludovico Ariosto. I, 6, 18. [Nació el 1474 en Regio, del estado de Módena, y murió el 1533 en Ferrara. El *Orlando furioso* (Ferrara 1516), la mas conocida de sus obras poéticas, consta de 46 cantos, continuacion del argumento de Boyardo en su *Orlando enamorado*. Su elogio y crítica se encierran en estas palabras de la *Galatea* (l. 6): «yo soy la (Caliope) que ayudó á tejer al divino Ariosto la variada

y hermosa tela que compuso» y mas claramente en la *República literaria* de Saavedra: «Ludovico Ariosto, como de ingenio vário y fácil en la invencion, rompió las religiosas leyes de lo épico en la unidad de las fábulas y en celebrar á un héroe solo; y celebró á muchos en una ingeniosa y variada tela, pero con estambres poco pulidos y cultos... tocaba Ariosto una chirimía de varios metales». Yo creo que el llamarle *cristiano poeta* fué porque tenía la imaginacion en los épicos famosos Homero y Virgilio, que eran gentiles, junto á los cuales creía ser el único que pudiera colocarse; la *Divina comedia* era de otro género muy á parte. De otro modo no se comprende tal epíteto, pues Boyardo y los demas de que aquí trata son tan cristianos en sus personas y escritos, como Ariosto. El *Orlando furioso* tuvo tres traductores, á cual peores. Hernando de Alcocer (Toledo, 1550), el capitan Jerónimo de Urrea (Anveres 1558) y Diego Vazquez de Contreras (Madrid 1585), sin contar á Gonzalo de Oliva, cuyo trabajo, muy superior al parecer, quedó inédito, y afirmó Clemencin (I, 121) haber visto en el propio original. «Oliva, añade, evitó los numerosos defectos de Urrea: tradujo fielmente; su versificacion es fácil, armoniosa, y su libro, á pesar de algunos pequeños lunares, harto mas digno de ver la luz pública que los de otros muchos traductores de su tiempo.»

Luego. I, 1, 3 Fue luego a ver.—2, 5 quisiera topar luego, luego, con quien [pronto].—3, 8 Que luego los socorria [al instante, en seguida].—8, 25 dexad luego al punto las altas Princesas [*luego al punto* es muy usado (LOPE, RIVAD. t. 24, p. 281, 328; MORETO, íd. t. 39, p. 401, 431, 445). Lo mismo *luego al momento* (LOPE, t. 52, p. 31; ALARCON, t. 20, p. 411; LEON, t. 37, p. 450), y *luego despues* (GRAN. t. 6, p. 33, 73].—11, 36 Bien puede vuestra merced aeomodarse desde luego, á donde ha deposar esta noche [desde ahora mismo].—13, 44 Luego si es de essencia, que..., bien se puede creer, que...—17, 63 Luego venta es esta?—21, 88 bien podrâ, creo yo, desde luego darsela a su señor por legitima esposa.—25, 111 y escriua la carta, y despacheme luego [pronto].—34, 175 el que luego [presto] dá, da dos vezes [es de doble estima].—34, 177 luego al instante hallô Camila el modo de remediar. (Cfr. I, 8, 25.]—37, 197 Luego se sentaron Luscinda, y Zorayda..: y luego el cautivo [orden en la mesa].—40, 210 luego al momento el renegado escriuio. [Cfr. I, 8, 25.] || II, 49, 188 y propuso de luego otro dia pedirsela por muger.

Etim. De loco, abl. de locus = lugar, como il-lico; ant. it. loco, ant. fr. lues, luec, iluec, pg. logo.

Luengo. I, 1, 2 luengos siglos auia que estauan puestas.—16, 57 que de luengos tiempos aca se han visto en el mundo.—28, 131 luengos, y rubios cabellos.—31, 155 luengas experiencias.—34, 180 perseuerar en el intento amoroso luengo tiempo.—36, 189 un luengo, y tristissimo ay.—38, 200 vida, de quien la merecia gozar luengos siglos.—42, 225 ropa luenga [talar]. || II, 38, 146 mas luengo en bondad que la barba de Trifaldin mi escudero.

Etim. De longus = luengo, longe = lueñe.

Lueño. I, 29, 142 que de tan lueñas tierras viene [estilo antiguo]. || II, 36, 143 de lueñas y apartadas tierras.

Etim. De *longe* salió el adverbio *lueñe:* «La mi cuita es tan grande, que como cayó de alto lugar, se verá *de lueñe*» (*Alfonso el Sabio*). Hízose adjetivo: «era venido de tan *lueñe* tierra» (*Crón. gral.* 2, 49), «*á lueñes* tierras» (GONZ. CLAVIJO, *Itiner.* p. 27), como en el *Quijote* (I, 29, 142). Despues tomó *-a* por analogía.

Lugar. I, 1 1 En un lugar de la Mancha [poblacion de pocos vecinos].—2, 4 en teniendo lugar [ocasion].—6, 17 que no da lugar [no permite] á otra cosa la dureza, y sequedad de su estilo.—8, 24 por ser lugar [sitio] muy passagero.—13, 41 se encaminauan al lugar del entierro.—13, 43 que tiempo, y lugar les queda para hazerlo en el discurso de la obra.—13, 43 Y no se yo como el muerto tuuo lugar para encomendarse a Dios.—13, 46 leelde..., que bien os dará lugar [tiempo] á ello, el que se tardare en abrir la sepultura.—14, 51 que en lugar de ser seguida, y perseguida, sea honrada, y estimada.—15, 56 que tuuieron lugar [tiempo] sin acabarla [la porfía] de llegar a ella [á la venta].—20, 75 añadiendose a todo esto el ignoral el lugar donde se hallauan.—22, 89 no huuo lugar de tormento [frase forense].—22, 91 pero no es el lugar acomodado para ello, algun dia lo dire.—25, 108 estos lugares son tan acomodados para.—27, 124 se detuuo el accidente de la locura, y le dio lugar de contarlo hasta el fin.—28, 137 y en lugar de elarseme el coraçon en oylla, fue tanta la colera.—29, 144 Y rogô al Cura, que quando tuuiesse lugar [tiempo á propósito] le enseñasse aquel ensalmo.—29, 145 passando ayer por estos lugares.—30, 147 que aunque tiene los ojos en su lugar, y derechos.—30, 149 que ha de auer lugar siempre para.—33, 168 que el le daria lugar, y tiempo como a sus solas pudiesse hablar a Camila.—34, 172 que el le auia dado lugar [ocasion] para llegar á aquel punto.—42, 225 no ay estrecheza, ni incomodidad en el mundo, que no dê lugar á las armas, y á las letras, y mas si... traen por guia, y adalid â la fermosura.—43, 229 No es sino señor de lugares..., y el que el tiene en mi alma con tanta seguridad, que si el no quiere dexalle, no le sera quitado eternamente.—49. 260 y traerle... de lugar en lugar. || II, 5, 18 cubierta la cabeça con la falda de la saya en lugar de manto.—10, 34 y deteniendose alli hasta la tarde por dar lugar, a que don Quixote pensasse que le auia tenido para yr y boluer del Toboso.—21, 80 con la lança sobre el braço, y bien cubierto de su escudo, se hazia dar lugar de todos.—42, 160 Quando pudiere y deuiere tener lugar la equidad, no cargues todo el rigor de la ley al delinquente.—54, 205 ordenaron de poner en su lugar a un lacayo [sustituirle por].—54, 206 quatro vezes dieron lugar las botas para ser empinadas [materia, hasta que el vino se acabó].

Etim. Ant. log-ar (*Cid*), log-al (*Alex.* 388), gascon logar; adj. -al, -ar de loc-us, tal vez del mismo loc-ale con disimilacion de la segunda *l*. Adviértase que *tener lugar* por tiempo, ocasion, oportunidad es, como dijo Baralt, muy clásico, lo mismo con *dar*, *tomar*, *haber*. De aquí el valor actual de suceder, acontecer, qne ha tomado *tener lugar*, y que ya se vé en este ejemplo: «Su testamento, por la grandeza de sus riquezas, no *tuvo lugar*, así como la pobreza de Pison fué causa de que *le tuviese* el suyo» (COLOMA, *C. Corn. Tac.*, l. 1), «Yo dije que en un caso que yo figuraría me parecía que podría *tener aquello lugar*» (LEON, *Escrit.* 18, Abr. 1572).

Luis. I, 7, 20 compuestos por don Luys de Auila. [Cfr. *Carolea*.]—33, 164 Luys Tansilo. [Poeta italiano que escribió el poema *Lágrimas de S. Pedro*, en reparacion de otro muy libre compuesto en sus mocedades con el título de *Vendimiador*. Sirvió al virrey de Nápoles D. Pedro de Toledo, anduvo en la comitiva del virrey D. García de Toledo, general de las galeras de Nápoles, fué con él á la expedicion de Berbería y toma de la ciudad de Afri-

ca en 1550. Lo cita Garcilaso en el soneto XXIV á Doña Antonia de Cardona. Dicen que gastó veinticuatro años en componer su poema, el cual no se publicó hasta despues de su muerte, acaecida por los años 1570. Imprimióse en 1585, y la traduccion castellana de Luis Galvez de Montalvo en 1587. Segun D. Nicolas Antonio, existe ademas la traduccion de Gregorio Hernandez de Velasco entre los manuscritos de la Biblioteca Real, y otras cuatro completas; en fin, abreviado lo tradujo Fr. Damian Alvarez en octava rima, impreso en Nápoles en 1613, y mas abreviado en el mismo metro don Jacinto de San Francisco, fraile de Santiago, impreso el 1653 en Pamplona y dándolo como composicion original suya. La estancia cuarta del l. ó *llanto* quinto, que viene en el texto debe de ser traduccion del mismo Cervantes.]—44, 235 señor don Luys. —49, 262 Mosen Luys de Falses [Cfr. *Cron. de D. Juan el II*, año 28, c. 103); segun Zurita (l. 13, c. 46) fué Mayordomo de D. Alonso V de Aragon, el Sabio; era navarro].

Lujuria. II, 8, 28 Hemos de matar... a la injuria, y lasciuia en la lealtad que guardamos, a las que hemos hecho señoras de nuestros pensamientos [errata probable por *lujuria*].

Etim. De luxuria.

Lumbre. I, 14, 47 O a donde el sol jamas mostró su lumbre.—16, 59 á la lumbre del candil.—23, 95 que segun opinion de los que no tienen lumbre de Fé.—25, 112 la quiero mas que la lumbre destos ojos. [Uno de los casos raros en que hoy se conserva con el sentido de luz, cristalizado el vocablo en esta frase *la lumbre de mis ojos*.]

Etim. De lumen por luc-men, lux, lucis; ant. lumne (*F. Juzgo*, BERC. *Santo Dom.* 531), lume.

Luminar. I, 12, 37 Eclipse se llama amigo, que no cris, el escurecerse essos dos luminares mayores, dixo don Quixote.

Etim. De lumin-are, lumen.

Luminaria. I, 43, 232 ó Luminaria de las tres caras [la luna, «Tergeminamque Hecaten, tria virginis ora Dianae» (*Eneida*, l. 4, 511), ó diosa triforme, segun Horacio y Ovidio, por sus tres nombres de Luna ó Febe en el cielo, Diana en la tierra, Hécate ó Proserpina en los infiernos, aludiéndose á sus tres formas, redonda, semicircular y puntiaguda]. || II, 19, 73 los arboles de una enramada... estauan llenos de luminarias.—69, 262 y por los corredores del patio mas de quinientas luminarias.

Etim. Cfr. *Luminar*.

Luna. I, 12, 37 el Sol, y la Luna.—13, 44 Corellas, Lunas. [«Esta casa de *Luna* es de las mayores del Reino de Aragon» (GUZMAN, *Gener. y sembl.* 278), de ella fué el antipapa *Luna*.]—20, 76 que parece que se despeña y derrumba desde los altos montes de la luna. [Alusion á las cataratas del Nilo que se despeña de los montes de la luna (PTOLOMEO, *Geogr.* l. 4, al fin.]—24, 105 ni humedecer en los [rayos] de la Luna. [Se la tenía por planeta húmedo, y de ella dice Gerónimo Cortés, valenciano, en su *Lunario perpetuo:* «Este planeta es frío y húmedo, acuático, nocturno y femenino, al cual se atribuyen las humedades y la produccion de todos los vegetales por la mucha humedad que dicho planeta influye» (p. 52, edic. 1607.]—41, 221 con la luz de la Luna, que claramente resplandecia.—51, 268 Gante, y Luna [espadachines hoy desconocidos]. || II, 14, 50 derramadas por ella [la casaca] muchas lunas pequeñas de resplandecientes espejos. || I, VI don Aluaro de Lu(na).—VII Y aunque sobre el cuerno de la luna, | Siempre se vio encumbrada mi ventura.

Etim. De luna por luc-na, luc-ina, luc-ere.

Lun-ar. I, 30, 147 debaxo del ombro yzquierdo, o por alli junto, auia de tener un lunar pardo. || II, 3, 13 lo que a ellos les parece mal, fuessen lunares, que a las vezes acrecientan la hermosura del rostro que los tiene.—10, 36 un lunar que tenia sobre el labio derecho a manera de vigote.

Etim. De lun-a.

Lunes. I, 11, 35 Que me he vistido en los Lunes | Lo que me honraua el Domingo [es decir que por ella se vestía de gala aun los días de trabajo]. || II, 25, 98 y que fuesse en Lunes, o en Sabado.

Etim. De lunae (dies), con *-s* por analogía con jueves, viernes.

Luscinda. I, 24, 102 Tal es la hermosura de Luscinda.

Lusitania. I, 49, 260 Vn Viriato tuuo Lusitania.

Lusit-ano. I, 49, 261 el valiente Lusitano Iuan de Merlo.

Luto. I, 19, 73 cubiertos de luto. || II, 23, 88 todas vestidas de luto.—36, 142 dos hombres vestidos de luto, tan luengo y tendido que les arrastraua por el suelo.

Etim. De luctus.

Luz. I, 6, 19 de quantos [libros] deste genero han salido á la luz del mundo.—9, 28 luz, y espejo de la caualleria Manchega [frase de cajon].—16, 58 y en toda ella [la venta] no auia otra luz que la que daua una lampara.—27, 127 las luzes de quatro hachas.—31, 153 á ver a la luz que mis sentidos alumbran [Dulcinea].—41, 221 con la luz de la Luna.—46, 247 De cuyo inaudito consorcio saldran a la luz del Orbe los brauos cachorros.—52, 274 por sacarla a luz [la historia]. || II, 22, 85 y te bueluas libre, sano, y sin cautela a la luz desta vida [desde la cueva].—23, 85 entrale una pequeña luz por unos resquicios.—34, 135 y començaron a discurrir muchas luzes por el bosque, bien assi como discurren por el cielo las exhalaciones secas de la tierra, que parecen á nuestra vista estrellas que corren.—40, 150 sin dexar cosa por menuda que fuesse, que no la sacasse a luz distintamente [el historiador].—47, 177 que saliera a luz el parto, y fuera hijo.—53, 202 muchos sin lumbre de Fé, sino con la luz natural lo han entendido.—62, 243 un libro que se intitulaua Luz del alma. [«Luz del alma cristiana contra la ceguedad é ignorancia», por Fr. Felipe de Meneses, dominico, Catedrático de Alcalá, y Rector del colegio de S. Gregorio de Valladolid, Salamanca 1556, Medina del Campo 1567, y otras tres ediciones, la última en Valencia 1594.] || I, I he determinado de sacar a luz al ingenioso hidalgo don Quixote.

Etim. De luc-em lux.